K. 183.18. Eastern side of western pillar of northern pillarzone of western peristyle of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-18

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-18.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-26 15:42 (5f03cc1)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 sruk· cralaḥ gho kañj(ā)ṅ· gho kaṁ〈2〉vis· gho kandhan· gho kaṁvai gho bha〈3〉vi-tavya gho kan·hen· gho thgap· gho ka〈4〉ñcū gho krau gho (c)radit· gho [2+]〈5〉 y· gho sajjana gho caṁl[au] gho [kaṁ]vrau〈6〉 gho qgat· gho jaidāsa gvāl· [3+] gvā[l·]〈7〉 krau tai kandai tai kandhi tai ka(nte)j· tai〈8〉 thkep· tai malaya tai kapas· (tai) [3+]〈9〉 tai kan·Aṁ tai kand(u)c· tai ka(ñjaṅ·)〈10〉 tai śaṅkā tai kañ·cyas· tai [...]〈11〉 tai kanso tai kaṁvi lap· ph[t]al· la〈12〉p· kaṁpit· lap· khnap· piṇda (gho) (10)〈13〉 6 gvāl· 2 tai 10 5 lap· (3) phsaṁ 20〈14〉 10 6 ○ sruk· mahānasa gho kan·s(i)p·〈15〉 gho kan·As· gho kaṁvi gho bhā(va)〈16〉 gvāl· kañcū gho kandhi tai [2+] Añ·〈17〉 tai pandan· tai kañcan· si pau

I tai〈18〉 gandha lap· kaṁput· pinda gho 5 gvāl· [I]〈19〉 tai 4 lap· I si pau I phsaṁ 10 2 ❍ sru〈20〉k· stuk· srek· gho [...]〈21〉 kaṁpañ· gho taṁpar· tai [...]〈22〉 nara tai (pāṇa) tai ch[k]e [...]〈23〉 tai na(gha) pi[ṇda] [...]〈24〉 pau I phsaṁ [...]

Apparatus

〈1〉 cralaḥ ◇ *craluḥ* CJ.

〈4〉 (c)radit· gho [2+] ◇ *kradit gho (dralā)* CJ.

〈5〉 caṁl[au] gho [kaṁ]vrau ◇ *caṁ (sau gho) [v]rau* CJ.

〈6〉 [3+] ◇ *ka[ṁ v](ai)* CJ.

〈7〉 ka(nte)j· ◇ *ka(nte)ṅ* CJ.

〈8〉 kapas· ◇ *kaṁ ras* CJ.

〈9〉 kand(u)c· ◇ *kandan* CJ. — 〈9〉 ka(ñjaṅ·) ◇ *ka(nde)ṅ* CJ.

〈10〉 [...] ◇ *na(nda)na* CJ.

〈12〉 khnap· ◇ *khnar* CJ.

〈14〉 kan·s(i)p· ◇ *kan sap* CJ.

〈15〉 kaṁvi ◇ *kaṁpi* CJ.

〈16〉 [2+] Añ· ◇ *padisañ* CJ.

〈17〉 pandan· ◇ *pandana* CJ.

〈18〉 kaṁput· ◇ *kaṁsūta* CJ.

〈21〉 taṁpar· ◇ *kaṁpar* CJ.

〈22〉 (pāṇa) ◇ *rāṇa* CJ. — 〈22〉 ch[k]e ◇ *leḥ* CJ. — 〈22〉 [...] ◇ *(tai) [3+]* CJ.

〈23〉 na(gha) ◇ *naṁ gha* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–14〉 Village of Cralaḥ : Gho Kañjāṅ, Gho Kaṁvis, Gho Kandhan, Gho Kaṁvai, Gho Bhavitavya, Gho Kanhen, Gho Thgap, Gho Kañcū, Gho Krau, Gho Cradit, Gho [...], Gho Sajjana, Gho Caṁlau, Gho Kaṁvrau, Gho Agat, Gho Jaidasa, Gvāl [...], Gvāl Krau, Tai Kandai, Tai Kandhi, Tai Kantej, Tai Thkep, Tai Malaya, Tai Kapas, [...], Tai Kan-aṁ, Tai Kanduc, Tai Kañjaṅ, Tai Śaṅkā, Tai Kañcyas, Tai [...], Tai Kanso, Tai Kaṁvi, Lap Phtal,

Lap Kaṁpit, Lap Khnap. Total: 16 male slaves (*gho*), 2 animal keepers (*gvāl*), 15 female slaves (*tai*), 3 male slaves (*lap*); grand total 36.

〈14–19〉 Village of Mahanasa: Gho Kansip, Gho Kan-as, Gho Kaṁvi, Gho Bhāva, Gvāl Kañcū, Gho Kandhi, Tai [...], Tai Pandan, Tai Kañcan accompanied by a baby boy (*si pau*), Tai Gandha, Lap Kaṁput. Total: 5 male slaves (*gho*), an animal keeper, 4 female slaves (*tai*), a male slave (*lap*) and a baby boy; grand total 12.

〈19–24〉 Village of Stuk Srek: Gho [...] Kaṁpañ, Gho Taṁpar, Tai [...], Tai Pāṇa, Tai Chke, [...] Tai Nagha. Total [...] a baby; grand total [...]

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 146–147) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 166). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 826-E.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 146–147.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 166.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.